

SMLOUVA

POZMĚŇUJÍCÍ SMLOUVY O ZALOŽENÍ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ S OHLEDEM NA GRÓNSKO

JEHO VELIČENSTVO KRÁL BELGIČANŮ, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA DÁNSKA, PREZIDENT SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO, PREZIDENT ŘECKÉ REPUBLIKY, PREZIDENT FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY, PREZIDENT IRSKA, PREZIDENT ITALSKÉ REPUBLIKY, JEHO KRÁLOVSKÁ VÝSOST VELKOVÉVODA LUCEMBURSKA, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA NIZOZEMSKA, JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNA SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

S OHLEDEM na článek 96 Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli,

S OHLEDEM na článek 236 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství,

S OHLEDEM na článek 204 Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii,

VZHLEDEM k tomu, že vláda Dánského království předložila Radě návrh na změnu smluv zakládajících Evropská společenství tak, aby se nadále nepoužívaly na Grónsko, a na zavedení nové úpravy vztahů mezi Společenstvími a Grónskem;

VZHLEDEM k tomu, že s ohledem na zvláštnosti Grónska by mělo být této žádosti vyhověno a zavedena úprava, která umožní zachování úzkého a trvalého svazku mezi Společenstvími a Grónskem a bude zohledňovat vzájemné zájmy, zejména rozvojové potřeby Grónska;

VZHLEDEM k tomu, že úprava vztahující se na zámořské země a území obsažená v části čtvrté Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství poskytuje vhodný rámec těmto vztahům, je však třeba přijmout dodatečná zvláštní ustanovení vtaahující se na Grónsko,

SE ROZHODLI vzájemnou dohodou stanovit novou úpravu vztahující se na Grónsko, a za tím účelem byli jmenováni tito zplnomocnění zástupci:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁLE BELGIČANŮ:

pan Leo TINDEMANS,
ministr zahraničních věcí Belgického království;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU DÁNSKA:

pan Uffe ELLEMAN-JENSEN,
ministr zahraničních věcí Dánska,
pan Gunnar RIBERHOLDT,
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec, stálý zástupce Dánska;

ZA PREZIDENTA SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO:

pan Hans-Dietrich GENSCHER,
ministr zahraničí Spolkové republiky Německo;

ZA PREZIDENTA ŘECKÉ REPUBLIKY:

pan Theodoros PANGALOS,
státní tajemník zahraničních věcí Řecké republiky;

ZA PREZIDENTA FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY:

pan Roland DUMAS,
ministr zahraničních věcí Francouzské republiky;

ZA PREZIDENTA IRSKA:

pan Peter BARRY,
ministr zahraničních věcí Irska;

ZA PREZIDENTA ITALSKÉ REPUBLIKY:

pan Giulio ANDREOTTI,
ministr zahraničních věcí Italské republiky;

ZA JEHO KRÁLOVSKOU VÝSOST VELKOVÉVODU LUCEMBURSKA:

paní Colette FLESCHOVÁ,
ministryně zahraničních věcí vlády Lucemburského velkovévodství;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU NIZOZEMSKA:

pan W. F. van EEKELEN,
státní tajemník zahraničních věcí Nizozemska
pan H. J. Ch. RUTTEN,
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec, stálý zástupce Nizozemska;

ZA JEJÍ VELIČENSTVO KRÁLOVNU SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA:

The Right Honourable Sir Geoffrey HOWE Q. C., M. P.,
státní tajemník pro zahraniční věci a Britské společenství národů;

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

KTERÍ SE po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, DOHODLI na těchto ustanoveních:

Článek 1

V článku 79 druhém pododstavci písm. a) Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Tato smlouva se nevztahuje na Grónsko.“

Článek 2

Mezi členské státy vyjmenované v čl. 131 prvním pododstavci první větě Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství se doplňuje Dánsko.

Článek 3

1. V části čtvrté Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 136a

Články 131 až 136 se vztahují na Grónsko, nestanoví-li jinak zvláštní ustanovení pro Grónsko obsažená v Protokolu o zvláštní úpravě vztahující se na Grónsko připojeném k této smlouvě.“

2. Protokol o zvláštní úpravě vztahující se na Grónsko přiložený k této smlouvě se připojuje ke Smlouvě o založení Evropského hospodářského společenství. Zrušuje se protokol č. 4 o Grónsku připojený k aktu o přistoupení ze dne 22. ledna 1972.

Článek 4

V seznamu uvedeném v příloze IV Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství se doplňuje Grónsko.

Článek 5

V článku 198 třetím pododstavci písm. a) Smlouvy o založení Evropského společenství pro atomovou energii se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Tato smlouva se nevztahuje na Grónsko.“

Článek 6

1. Tato smlouva bude ratifikována Vysokými smluvními stranami v souladu s jejich příslušnými ústavními předpisy. Ratifikační listiny budou uloženy u vlády Italské republiky.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem 1. ledna 1985. Nebudou-li k tomuto dni uloženy všechny ratifikační listiny, vstupuje tato smlouva v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uložení ratifikačních listin tím signatářským státem, který tak učiní jako poslední.

Článek 7

Tato smlouva, sepsaná v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském a řeckém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, bude uložena v archivu vlády Italské republiky, která předá její ověřený opis všem vládám ostatních signatářských států.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

V Bruselu dne třináctého března tisíc devět set osmdesát čtyři.

TINDEMANS
U. ELLEMANN-JENSEN
RIBERHOLDT
Hans-Diet. GENSCHER
Θ. Πάνγαλος
Roland DUMAS
Peter BARRY
Giulio ANDREOTTI
FLESCH
W. F. van EEKELEN
RUTTEN
Geoffrey HOWE

Protokol o zvláštní úpravě vztahující se na Grónsko

Článek 1

1. Zacházení s dovozem produktů, které podléhají společné organizaci trhu s produkty rybolovu a které pocházejí z Grónska, zahrnuje, při dodržování mechanismů společné organizace trhu, osvobození od cel a poplatků s rovnocenným účinkem a nepřítomnost množstevních omezení a opatření s rovnocenným účinkem, jsou-li možností přístupu do grónských zón rybolovu, které jsou Společenství zaručeny na základě dohody mezi Společenstvím a příslušným orgánem Grónska, pro Společenství uspokojivé.

2. Veškerá opatření týkající se úpravy dovozu těchto produktů, včetně opatření týkajících se přijímání uvedených opatření, se přijímají postupem podle článku 43 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství.

Článek 2

Komise předloží Radě, která rozhoduje kvalifikovanou většinou, návrhy přechodných opatření, která považuje za nezbytná v souvislosti se vstupem v platnost nové úpravy, s ohledem na zachování práv nabytých fyzickými nebo právníckými osobami po dobu, kdy bylo Grónsko součástí Společenství, a na úpravu vztahů v souvislosti s finančními příspěvky, které v této době Společenství Grónsku poskytlo.

Článek 3

V příloze I rozhodnutí Rady ze dne 16. prosince 1980 o přidružení zámořských zemí a území k Evropskému hospodářskému společenství se doplňuje nový bod, který zní:

„6. Zvláštní společenství Dánského království:

– Grónsko.“